

ANEXA 2 *1)

Annex no. 2

*1) Anexa nr. 2 este reprodusă în facsimil.

Anul fiscal/Perioada fiscală Nr. și data înregistrării la
Fiscal year/Fiscal period autoritatea fiscală
Number and date of registration
at the tax authority*)
...../.....

*) Număr de înregistrare ca

operator

de date cu caracter personal: 759
Registration number as personal
data operator: 759

Chestionar pentru stabilirea rezidenței fiscale a persoanei fizice la plecarea din România

Set of questions for determining the fiscal residence of the individual when leaving Romania

A. Date de identificare ale persoanei fizice rezidente/nerezidente care pleacă din România

Identification data of the resident/non-resident individual leaving Romania

Nume și prenume,
Name and surname

Cetățenie/Naționalitate, **Cod Numeric Personal/NIF**,
Citizenship/Nationality Personal/Tax identification number

Data nașterii (zz.ll.aaaa),
Date of birth (dd/mm/yyyy)

Stare civilă: **văduv(ă)** **căsătorit(ă)** **necăsătorit(ă)** **divorțat(ă)**

Civil status married single divorced
widower/widow

B. Adresa în/în afara României și perioada de ședere în afara României
Address in/outside Romania and period of staying outside Romania

Adresa din România (înainte de a părăsi România)
Address in Romania (before leaving Romania)

adresa de domiciliu
home address

adresa locuinței permanente
permanent home address

Statul în care veți locui/se solicita rezidența
Country you will live in/for which residence is requested

Adresa, telefonul și adresa de e-mail din străinătate
Address, phone and e-mail address from abroad

Data plecării din România (zz.ll.aaaa)
Date of departure from Romania (dd/mm/yyyy)

Cât timp preconizați că veți petrece în afara României?
How long do you intend to stay outside Romania?

C. Declarație privind rezidența fiscală
Declaration on fiscal residence

a) Sunteți rezident fiscal în România la data plecării din România? **DA** **NU**
Are you a fiscal resident of Romania when leaving Romania? YES NO

b) Sunteți rezident fiscal într-un stat cu care România are încheiată o convenție de evitare a dublei impuneri? **DA** **NU**
Are you a fiscal resident of a country that has a convention for the avoidance of double taxation concluded with Romania? YES NO

În caz afirmativ, aveți obligație fiscală integrală în acel stat? DA NU

If yes, do you have a full tax liability in that country? YES NO

c) Sunteți rezident fiscal într-un stat cu care România nu are încheiată o convenție de evitare a dublei impuneri? DA NU

Are you a fiscal resident of a country not having a convention for the avoidance of double taxation concluded with Romania? YES NO

Pentru aplicarea prevederilor convenției de evitare a dublei impuneri persoana fizică română are obligația să prezinte certificatul de rezidență fiscală emis de autoritatea competentă a statului străin care îl consideră rezident fiscal și cu care România are încheiată convenție.

For the application of the provisions of the convention for the avoidance of double taxation, the Romanian individual is required to submit the certificate of fiscal residence issued by the competent authority of the foreign country that considers him/her to be its fiscal resident and that has a convention concluded with Romania.

D. Motivul plecării din România

Reason for leaving Romania

Sunteți detașat în străinătate de un angajator român;
You have been detached abroad by a Romanian employer

Sunteți angajat în străinătate de un angajator străin;
You have been hired abroad by a foreign employer

Desfășurați activitate independentă în străinătate;
You are performing a self-employment activity abroad

Sunteți pensionar;
You are retired

Studiați, predați sau efectuați cercetare într-o instituție de învățământ străină sau într-un institut străin de cercetare (menționați numele și adresa instituției)
You are studying, teaching or doing research in a foreign educational institution or research institute (please mention the name and address of the institution)

altele (explicații)
others (please explain)

E. Relația de angajare

Employment relationship

Dacă veți fi angajat sau veți desfășura activitate în străinătate, bifați căsuța care vi se aplică:

If you are going to be hired or performing activity abroad, please tick the appropriate box

Sunteți sau veți fi detașat în străinătate de un angajator român (menționați numele și adresa angajatorului și anexați contractul)
You are or will be detached abroad by a Romanian employer (please mention the name and address of the employer and attach the contract)

Sunteți sau veți fi angajat de un angajator străin (menționați numele și adresa angajatorului și anexați contractul)
You are or will be hired by a foreign employer (please mention the name and address of the employer and attach the contract)

Veți desfășura activitate independentă (menționați tipul activității și locul unde se desfășoară activitatea)
You are going to perform a self-employment activity (please mention the type of activity and the place where the activity is performed)

F. Relații familiale

Family relations

Părăsesc România împreună cu dvs. și se află în întreținerea dvs.:

There are leaving Romania with you and are depending on you

- | | | |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> soțul/soția
husband/wife | > <input type="checkbox"/> rezident în România
resident in Romania | > <input type="checkbox"/> nerezident în România
non-resident in Romania |
| | > <input type="checkbox"/> statut nedeterminat
undetermined status | |
| <input type="checkbox"/> copilul minor
minor child | > <input type="checkbox"/> rezident în România
resident in Romania | > <input type="checkbox"/> nerezident în România
non-resident in Romania |
| | > <input type="checkbox"/> statut nedeterminat
undetermined status | sau
or |
| <input type="checkbox"/> o persoană
a person | > <input type="checkbox"/> rezident în România
resident in Romania | > <input type="checkbox"/> nerezident în România
non-resident in Romania |
| | > <input type="checkbox"/> statut nedeterminat
undetermined status | |

Introduceți numele, codul numeric personal/numărul de identificare fiscală și adresa unde locuiesc aceste persoane:

Please mention the name, the personal/tax identification number and the address where these persons live:

.....

În străinătate dețineți o locuință:

You have a dwelling place abroad

- în proprietate (precizați adresa)**
- owned (please mention the address)
- închiriată (precizați adresa și perioada pentru care ați închiriat locuința)**
- rented (please mention the address and the period for which the dwelling place was rented)
- la dispoziție (precizați adresa)**
- available (please mention the address)

G. Veți continua să obțineți venituri din România din:

You will continue to obtain income from Romania of

- | | | | |
|---|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> activități dependente
employment activities | <input type="checkbox"/> activități independente
self-employment activities | <input type="checkbox"/> dobânzi
interest | |
| <input type="checkbox"/> dividende
dividends | <input type="checkbox"/> câștiguri de capital
capital gains | <input type="checkbox"/> venituri din cedarea folosinței bunurilor
income from assigning the use of property | <input type="checkbox"/> pensii
pension |
| <input type="checkbox"/> altele (descrieți) | others (please describe) | | |
| <input type="checkbox"/> niciun punct nu se aplică
none of the points apply | | | |

H. Informații suplimentare

Additional information

- intenționați să dețineți în continuare o locuință în România**
you still intend to have a dwelling place in Romania
- soțul/soția,** **copilul minor** sau **o persoană aflată în întreținerea dvs.**
husband/wife minor child or a person depending on you

rămân în România și nu părăsesc țara împreună cu dvs.

remain in Romania and are not leaving the country with you

- > **aveți autovehicul înregistrat** **în străinătate** **în România**
you have a registered vehicle abroad in Romania
- > **aveți permis de conducere emis de** **din străinătate** **din România**
autoritatea competentă from abroad from Romania
you have a driving license issued by
the competent authority
- > **aveți pașaport emis de o autoritate** **din străinătate** **din România**
competentă from abroad from Romania
you have a passport issued by
a competent authority
- > **sunteți asigurat la sistemul** **din străinătate** **din România**
asigurărilor sociale de sănătate from abroad from Romania
you are insured with a health
insurance system
- > **sunteți asigurat la sistemul** **din străinătate** **din România**
asigurărilor sociale from abroad from Romania
you are insured with a
social security system

niciun punct din această secțiune nu se aplică
none of the points in this section apply

I. Alte informații
Other information

Prezentați informații suplimentare care considerați că sunt utile organului fiscal central competent în vederea stabilirii rezidenței dumneavoastră fiscale în România/alt stat
Please provide any additional information that you consider useful for the fiscal authority in order to determine your fiscal residence in Romania/other country

Sub sancțiunile aplicate faptei de fals în acte publice, declar că datele înscrise în acest formular sunt corecte și complete.

Under the sanctions applied to forgery of public documents, I hereby declare that the data presented in this document is correct and complete.

Persoana impozabilă este obligată să aducă la cunoștința organului fiscal central competent orice schimbare apărută care poate aduce modificări în ceea ce privește statutul rezidenței în România

The taxpayer is required to notify the fiscal authority about any changes that can affect the residence status in Romania.

În situația în care plecarea dvs. se anulează și ați depus deja acest formular, vă rugăm să informați organul fiscal central competent din România asupra schimbării produse

If your departure is canceled and you have already filed this form, please notify the Romanian fiscal authority of the change occurred.

.....
Data
Date

.....
Semnătura solicitantului
Signature of applicant

J. Date de identificare ale împuternicitului (împuternicirea emisă de o autoritate străină va fi însoțită de o traducere autorizată în limba română)

Identification data of the assignee (the empowerment issued by a foreign authority will be accompanied by a certified translation into Romanian)

Reprezentantul/Împuternicitul persoanei fizice
Agent/assignee of the individual

Nume și prenume:

Name and surname

Domiciliu fiscal:

Fiscal domicile
Cod numeric personal:
Personal identification number
Semnătura:
Signature
Data:
Date

INSTRUCȚIUNI

A) Persoana fizică rezidentă cu domiciliul în România va anexa, după caz, certificatul de rezidență fiscală eliberat de autoritatea competentă a statului străin sau un alt document eliberat de către o altă autoritate decât cea fiscală, care are atribuții în domeniul certificării rezidenței conform legislației interne a aceluși stat, în original sau în copie legalizată, însoțit de o traducere autorizată în limba română.

B) La cererea organului fiscal central competent din România, persoana fizică este obligată să prezinte documentele solicitate de aceasta, însoțite de o traducere autorizată în limba română, și, după caz, să aducă clarificări adiționale.

C) Pentru informațiile de la litera C - "Declarație privind rezidența fiscală", organul fiscal central competent va acorda asistența necesară declarantului.

D) Chestionarul se editează și/sau se completează de către solicitanți cu ajutorul programului de asistență, asigurat gratuit, de către Agenția Națională de Administrare Fiscală. Se admite completarea olografă a chestionarului, citeț, cu majuscule, sau după caz, prin bifarea cu "X" a căsuței corespunzătoare. Chestionarul va fi de format A4 și se completează pe ambele părți ale imprimatului.

INSTRUCTIONS

A) The resident individual residing in Romania shall enclose as the case may be the original or the certified copy of the certificate of fiscal residence issued by the competent authority of the foreign country or another document issued by an authority other than the fiscal one, which is responsible for certifying the residence according to the national legislation of that country, accompanied by a certified translation into Romanian.

B) At the request of the Romanian tax authority, the individual is required to submit the documents requested by it, accompanied by a certified translation into Romanian and, as the case may be, to make additional clarifications

C) For the information in letter C - "Declaration on fiscal residence", the tax authority shall provide any necessary assistance to the declarant.

D) The questionnaire will be edited and/or filled in by the applicants using the assistance program, provided free of charge by the National Agency for Tax Administration. The form can be filled in by hand, with legibly capital letters or, as the case may be, by ticking "X" in the appropriate box. The questionnaire will have an A4 format and is filled in on both sides of the form.